

TIN KHẨN

Nếu quý vị chưa hoàn tất Hồ Sơ Ghi Danh cho người Công nhân vào đúng thời hạn khi nhận bản tin này. **QUÍ VỊ SẼ KHÔNG ĐƯỢC TRẢ LƯƠNG !**

Hàng ngàn công nhân vẫn chưa hoàn tất hồ sơ ghi danh sẽ không được trả lương vào tháng Giêng năm 2011.

Ngay cả quý vị đã hoàn tất các yêu cầu, mà quận đòi hỏi các tiến trình cần thiết để ghi danh lại hồ sơ quý vị- Nếu không, quý vị có thể coi như không đủ tiêu chuẩn hưởng lương vào Tháng Giêng, năm 2011.

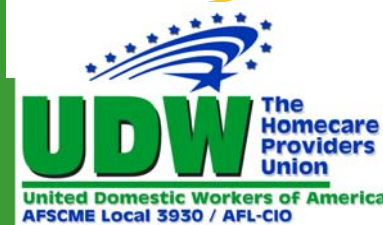
Nếu quý vị không chắc rằng mình đã hoàn tất thủ tục ghi danh. **CẦN THIẾT** là quý vị gọi cho Cơ Quan Công Quyền IHSS thuộc quận mình cư ngụ. Nên nhớ rằng quý vị được toàn sự giúp đỡ- như thông dịch- nếu cần.

Nếu quý vị có vấn đề khó khăn khi gọi cho quận hoặc không nhận được sự trả lời từ họ, xin liên lạc với UDW tại Trung Tâm Giao Tiếp Hội Viên tại số 1 800- 621-5016 hoặc văn phòng Địa Phương của quý vị.

UDW đã tổ chức Hội Chợ Y Tế thành công tại San Diego vào ngày 8 Tháng 12 năm 2010



Sự kiện này được mở rộng trong công chúng cũng như các hội viên và người họ chăm sóc. Những người tham gia hội chợ được chụp quang tuyến, đo áp huyết, và đo lượng mỡ miễn phí. Tony Young, Ủy Viên của Hội Đồng Quận Hạt 4 thuộc San Digo đã thừa nhận và cảm ơn sự tham gia của UDW trong Hội Chợ Y Tế đầu tiên.



Tháng 12

Nội Dung

UDW Ngành lập Pháp, Chính trị thành công năm 2010

Thông Điệp của Chủ Tịch UDW

Thông Điệp của Giám Đốc Điều Hành

Tường trình của Thư Ký Thủ Quỹ

UDW, Tin tức về hợp đồng và thương lượng

Một năm ngân sách thành công cho UDW

Hãy giữ phần phụ trong phiếu lương

The Care Giver Extra

GOVERNOR - ELECT JERRY BROWN

UDW Members Made it Happen!!!



TIN KHẨN

Kể từ ngày 1 Tháng Giêng, 2011, tất cả người hưởng IHSS sẽ bị cắt 3.6 phần trăm số giờ. Người bệnh có thể làm hồ sơ kháng cáo trong vòng 90 ngày, khi nhận giấy thông báo cắt. Để yêu cầu trợ giúp trả tiền chờ kháng cáo, người bệnh phải lập hồ sơ kháng cáo trước ngày 1 Tháng hai. Xin gọi cho UDW Trung Tâm giao Tiếp Hội Viên ở số 1-800- 621-5016 hay liên lạc với văn phòng Địa Phương càng sớm càng tốt nếu người bệnh của quý vị muốn kháng cáo.

2010 - UDW thành công tại Thủ Đô và bầu cử.

Kỳ Bầu Cử: Trong cuộc bầu cử đã qua, Jerry Brown được chọn là Thống Đốc Tiểu Bang là một thành công lớn của chúng ta. Mặc dù đối thủ của ông đã tiêu hơn 140 triệu Mỹ kim của riêng mình và 10 triệu từ những người ủng hộ bà cho các quảng cáo mà hội viên của chúng ta đã thấy rõ. Các thành viên của Đảng Cộng Hòa cũng như đảng Dân Chủ phần nộ về những tuyên bố vô căn cứ của Meg Whitman là có hơn 70% tỷ lệ gian lận trong IHSS. Họ hiểu rằng cuộc bầu cử của bà ta sẽ tấn công nhiều vào chương trình IHSS trong khi ngân sách năm 2010 không được hoàn hảo nếu người công nhân chăm sóc và người họ chăm sóc phải đương đầu khi Meg Whitman thắng trong cuộc bầu cử.

Bên cạnh cuộc đua tranh cử chức Thống Đốc, UDW đã giúp bầu một Bộ Trưởng Tư Pháp mới. UDW đã hưởng về một cuộc chạy đua phía miền Bắc California đánh bại một ứng cử viên thân thiện trước kia, người đã không quan tâm ủng hộ cho chương trình IHSS.

UDW đã làm nên sự khác biệt trong cuộc bầu cử trên khắp toàn Tiểu Bang. Chúng ta đã làm việc chặt chẽ với các Nghiệp đoàn khác, các đoàn thể, cộng đồng để bầu ứng cử viên và thông qua cuộc bỏ phiếu để nâng cao chương trình IHSS. Các hội viên của chúng ta cùng gia đình, bạn bè của họ đã tình nguyện tỏa ra khắp nơi vào các thời điểm để vận động trên khắp các quận.

Tuy nhiên chúng ta không thể thỏa mãn cho chính chúng ta. Chúng ta cần nghỉ ngơi và tạo mình sức mạnh. Ban Quản Trị của ông Brown sẽ phải ra các quyết định khó khăn để giải quyết những tồn đọng rắc rối còn lại của Thống Đốc Schwarzenegger trong suốt hơn bảy năm qua. Chúng ta sẽ có một kỳ bầu cử đặc biệt vào Tháng Sáu nhằm giải quyết các vấn đề về ngân sách.

Lập Pháp: Tại Sacramento, UDW đã ngăn chặn sự cắt giảm nghiêm trọng mức lương tối thiểu của công nhân bởi ban Quản Trị Schwarzenegger. Mặc dù ngân sách năm 2010-2011 kêu gọi cắt giảm 3.6% trong IHSS, đây là bằng chứng ít hơn so với việc cắt giảm từ 50% hoặc thêm sự phan phui của Schwarzenegger. (Xem " Một Ngân Sách Thành Công cho UDW")

Thêm vào đó, UDW tài trợ thành công về lập pháp từ những phần sau đây thuộc 2010.

Dự Luật 1763 (Lieu) bảo vệ người công nhân IHSS phải trả tiền nhiều hơn trong việc kiểm tra lý lịch. Các ngôn ngữ nội dung của dự luật này đã được bao gồm trong điều khoản 1612, các dịch vụ bảo vệ con người, hóa đơn được ký thành luật.

Nghị quyết 151 (Ma) tuyên bố ý định của ban Lập Pháp là bảo vệ chương trình công nhân chăm sóc tại gia và các dịch vụ chăm sóc cá nhân cho người cao niên và người khuyết tật thông qua chương trình IHSS. Nghị Quyết này đã ký thành luật vào ngày 9, tháng 9 năm 2010.

Hội Nghị quyết 177 (Yamada & Chesbro) được công nhận vào 26 Tháng Bảy, 2010 là kỷ niệm 20 năm lịch sử của người Mỹ gắn liền với luật cho Người Khuyết Tật (ADA) hơn nửa ủy ban Cơ Quan Lập pháp nỗ lực đạt những điều lệ đầy đủ với dự luật ADA, ARC 177 được ký thành luật vào ngày 14 Tháng Chín năm 2010.

Hướng về năm 2010, UDW sẽ tiếp tục xây dựng những thành công từ quá khứ trong việc bảo vệ và tăng cường quyền lợi cho cả hai; công nhân IHSS và người họ chăm sóc.



2760 Fifth Avenue, Suite 300
San Diego, CA 92103
www.udwa.org

Tường trình của Chủ Tịch

2010 là một năm đầy những thử thách...



Các cuộc khủng hoảng kinh tế và ngân sách ở tiểu bang California và trên toàn quốc tạo áp lực rất lớn cho tất cả chúng ta— người công nhân, người bệnh, người đóng thuế, chính phủ của tiểu bang và quận đã ủng hộ cho chương trình chúng ta.

Trong suốt một năm tại Thủ Đô, chúng ta đã đấu tranh chống lại những đề nghị của Thống Đốc Schwarzenegger và các nhà lãnh đạo quyền lực khác nhằm xóa bỏ những lợi ích chúng ta đã làm cho người công nhân chăm sóc— trong số những điều họ thực hiện— là đề nghị mức lương tối thiểu và đẩy hàng ngàn người già yếu, khiếm thị và khuyết tật ra khỏi chương trình IHSS.

Và quý vị đã đấu tranh ! Quý vị đã tập hợp tận Thủ Đô để chứng tỏ với các nhà lập pháp, quý vị đã viết hàng ngàn lá thư và điện thư cho họ và yêu cầu họ để yên cho công việc chăm sóc cũng như người công nhân chăm sóc.

Nhờ vào quý vị, chúng ta đã có khả năng làm cho công việc IHSS có giá trị nhất và chương trình này có ích lợi trên toàn tiểu bang của chúng ta.

Ở mỗi cấp Quận, mặc dù một số quận với đề nghị cắt giảm tiền lương của người công nhân, chúng tôi đã duy trì được mức lương trong các quận và thành công trong việc đàm phán cho một bảo hiểm mới gọi là Union Health Care Trust ở quận Placer. Ở quận Stanislaus, chúng ta đã đánh tiếng sự lạm dụng và thiếu công bằng cái gọi là “chống gian dối” nhắm vào người công nhân và người bệnh mà các quận đã đưa ra.

Bây giờ tôi kể cho quý vị biết kết quả của cuộc bầu cử 2010— đặc biệt là cuộc bầu cử Thống Đốc Jerry Brown— có nghĩa là thuận buồm cho UDW vào năm 2011.

Tôi mong có thể cho quý vị biết rằng các khoản mà UDW đã phải sử dụng trong năm nay để chống lại sự tấn công của Thống Đốc Schwarzenegger vào IHSS thay vì năm 2011 giúp chúng ta dùng nó trong việc thương lượng, các dịch vụ cho hội viên và mặc khác làm vững mạnh nghiệp đoàn.

Thật không may, tôi không thể. Năm mới sẽ mang nhiều thử thách thậm chí nhiều hơn cho UDW. Cuộc khủng hoảng ngân sách tại Sacramento sẽ tiếp tục và như vậy sẽ tạo áp lực đến việc cắt giảm IHSS. Hợp đồng ở một số quận của chúng ta sẽ được tiếp tục đàm phán trên việc thiếu tiền mặt. Cũng giống như quý vị đã làm trong năm nay, tôi tin rằng quý vị sẽ đứng lên từ những thử thách và giữ cho UDW thành một nghiệp đoàn mạnh mang lại thành quả cho người công nhân và người họ chăm sóc.

Chào đoàn kết,

Laura M. Reyes,

Chủ Tịch

Thông Điệp của Giám Đốc Điều Hành

UDW thực hiện sự khác biệt trong lần bầu cử vào Tháng Mười Một

Mùa Xuân năm trước, tôi đã tham gia biểu tình một phần trong số 48 ngày, 350 dặm từ Bakersfield tới Sacramento cho “Cuộc vận động tương lai của California” Khi vận động, tôi đã suy nghĩ làm thế nào để UDW tạo được một vị trí riêng, và khác biệt trong chính sách chính trị của tiểu bang và hơn nữa.

Tôi vui mừng thông báo rằng chúng tôi đã tạo sự khác biệt thực sự trong năm nay với ban Lập Pháp, tại những nơi bỏ phiếu và ở mọi nơi.

Trong tháng Ba, UDW dẫn đầu trong việc tổ chức và tham gia các buổi biểu tình, hội họp ở các tòa đô chính, và các hoạt động xuyên khắp miền Trung với hơn hàng ngàn hội viên xuyên suốt Tiểu Bang đã làm thay đổi cuộc biểu tình tại Thủ Đô trong ngày cuối.

Bằng cách đó, chúng ta đã gửi một thông điệp hùng hồn cho các liên minh lao động cũng như các chính trị gia của chúng ta: Đặc biệt là miền Trung, nơi mà không có sự hiện diện của nhiều nghiệp đoàn mạnh, UDW dẫn đầu.

Một ví dụ khác là cuộc bầu cử sơ bộ trong đảng Dân Chủ Tháng Sáu vừa qua ở Thượng viện thuộc khu 40 ở San Diego và Imperial, nơi có hơn 10 ngàn hội viên của UDW cư ngụ. Do sự hỗ trợ lâu dài cho IHSS của ứng cử viên, UDW đã mạnh mẽ ủng hộ ứng cử viên Juan Vargas, mặc dù lãnh đạo của đảng Dân Chủ và hầu hết các tổ chức trong vùng ủng hộ cho đối thủ của mình, Vargas đã thắng trên 22 số phiếu(trên hơn tổng số 50,000 lá phiếu bầu) và tiếp tục dành chiến thắng dễ dàng trong cuộc tổng tuyển cử.

Cuối cùng, UDW đã làm nên sự khác biệt ở cuộc bầu cử Tháng Mười Một. Không những có trên 80% ứng cử viên mà UDW ủng hộ đã thắng, chúng ta còn đóng một vai trò quan trọng trong việc Jerry Brown được đắc cử chức Thống Đốc.

Trong tháng cuối cùng của cuộc vận động,UDW đã biết được một số công nhân chăm sóc thuộc Cộng Hòa— gồm cả những người trong đời họ chưa từng bầu cho Dân Chủ- họ bảo rằng họ muốn bầu cho Jerry Brown bởi vì ứng cử viên Meg Whilman phản đối chương trình IHSS.

UDW đã giúp một số công nhân chăm sóc kể câu chuyện của họ trên trang mạng thông qua You Tube và Facebook và gửi ra hết các hội viên. Chúng tôi cũng gửi trên những tạp chí quảng cáo ở Sacramento Bee vào Chủ Nhật trước bầu cử. Tôi không nghĩ ngờ một khoảnh khắc mà những hành động đó đã làm nên sự thay đổi trong tư tưởng và cuộc thắng phiếu của Jerry Brown.

Hãy nhớ rằng, dù mệt mỏi vẫn phải tiếp tục. Mặc dù chúng ta đã có một Thống Đốc mới, chúng ta phải thể hiện sự hiện diện của mình. Chúng ta phải tiếp tục tạo áp lực lên thống đốc và các nhà lập pháp thông qua các hành động ở địa phương, quận và Sacramento. Con đường công lý không phải êm xuôi; nó là con đường nhiều chông gai thử thách, trắc trở. Chúng ta phải tiếp tục bước đi trên nó, có nhiều ngăn chặn để đạt đến công lý cho chúng ta trên sự tôn trọng người công nhân và người họ chăm sóc.

Do sự ủng hộ mạnh mẽ của quý vị trong năm nay, UDW sẽ được tiếp sức mạnh khi đối phó với Thống Đốc Brown và các nhà Lập Pháp của Tiểu Bang năm 2011 về IHSS và những vấn đề khác trên sự quan tâm của hội viên UDW và người họ chăm sóc. Thống đốc mới và các nhà lập pháp sẽ biết chúng ta là những người chiến đấu cho công lý xã hội và chúng ta không bao giờ lui bước.

Cám ơn toàn thể quý vị.
Chào đoàn kết

Doug Moore





UDW Thương lượng và các Hợp Đồng Mới



Orange County: Trong Tháng Chín, hơn 90% các hội viên bỏ phiếu phê chuẩn mà vẫn duy trì mức lương hiện hành \$9.30xu một giờ và \$0.60xu cho Bảo Hiểm Y Tế Health Insurance Trust Fund. Hợp đồng này sẽ được thực hiện đến ngày 31 Tháng Năm 2011 sau đó được phê chuẩn bởi Hội Đồng Giám Sát của Quận Orange.

Riverside County (IP): Theo hợp đồng, lương ở quận Riverside phải được tăng vào ngày 1 Tháng Bảy, 2009 từ \$10.25xu một giờ đến \$10.75xu một giờ, vào ngày 1 Tháng Bảy, 2010 từ \$10.75 xu một giờ tới \$11.50xu một giờ. Tuy nhiên, do tranh chấp kiện tụng, lương đã bị giữ lại với mức \$10.25xu một giờ. Hiện nay, UDW đang hợp lại với quận Riverside để khôi phục lại mức lương cho công nhân.

Merced County: Vào Tháng Mười Một, Hội Đồng Giám Sát Quận Merced phê duyệt gia hạn hợp đồng với UDW. Hợp đồng mới với nhiệm kỳ tính từ ngày 1 Tháng Bảy, 2010 đến ngày 31 Tháng Năm, 2011. Tiền lương và các quyền lợi vẫn được duy trì như trong hiện tại.

Stanislaus County: Những cuộc thương lượng vẫn tiếp tục tại quận Stanislaus, chúng ta đã bày tỏ nỗi thất vọng trong cả hai phiên họp với quận và Ban Giám Sát về vai trò của IHSS. Quận đã đề nghị giảm lương của công nhân là \$8.00xu một giờ. UDW đã đề nghị liên minh Y Tế, Union Health Trust, minh bạch cho những ngôn ngữ gian lận.

El Dorado County: Cuộc thương lượng đã bắt đầu ở Quận El Dorado. Quận đã đề nghị giảm tỉ lệ đóng góp cho lợi ích sức khỏe. UDW đã dùng những văn bản thuyết phục để có một mức lương, tạo ra một Liên Minh Y Tế để điều hành các chương trình sức khỏe và có nhiều buổi họp đều đặn hơn với Ban Quản Trị Lao Động.

ADDUS--Butte, Riverside and Santa Barbara: Trong Tháng Mười Một, đơn vị thương lượng của UDW đã gặp gỡ các nhân viên của ADDUS. Trong phiên họp, UDW bày tỏ mối quan tâm về vấn đề trả hết lương cho người trợ giúp các công nhân cũng như sự chậm trễ trong việc kê khai danh sách thâm niên. ADDUS đã đề xuất việc trả lương cho công nhân trong kỳ nghỉ phép tách riêng với việc trả lương cho ngày nghỉ bệnh theo sự chỉ định. Điều này cho phép các công nhân tích lũy được thời gian và thay thế cho nhau. Điều này cũng có nghĩa là các công nhân chăm sóc sẽ được trả hết lương trong thời gian họ nghỉ và nếu việc làm của họ với ADDUS kết thúc.

UDW và ADDUS đã đạt được một dự kiến thỏa thuận về Liên Minh Y Tế (Union Health Trust) và Ký thác Trực tiếp. Các phiên đàm phán kế tiếp có thể sẽ được thực hiện vào Tháng Giêng.

UDW Một Năm Ngân Sách Thành Công

Ngân Sách năm 2010-2011 đã được ký thành luật do Thống Đốc Schwarzenegger thực hiện vào ngày 8 Tháng Mười năm 2010 khoảng 100 ngày còn lại của năm. Trong khi có những yếu tố trong ngân sách mà UDW cương quyết phản đối- đáng kể nhất là việc cắt giảm 3.6% giờ phục vụ. (trong đó sẽ có hiệu lực vào ngày 1 Tháng Hai năm 2011)- ngân sách này thể hiện một chiến thắng lớn cho các hội viên của chúng ta.

Vào tháng Giêng chúng ta đã phải đương đầu một mối đe dọa: Thống Đốc đề nghị loại bỏ chương trình IHSS bằng cách cắt giảm \$1.5 tỉ từ ngân sách. Chúng ta đã đấu tranh cho đề nghị này. Vào Tháng Năm, Schwarzenegger sửa đổi lại đề nghị của mình, thay vì “chỉ” 50% cắt giảm chương trình (\$750 triệu) Từ những nỗ lực không mệt mỏi của hội viên, nhân viên và UDW, chúng ta đã đấu tranh thành công một cách tốt đẹp cho đề nghị này. Vì vậy, thay vì \$1,5 tỉ hay \$750 triệu, ngân sách cuối cùng bao gồm giảm \$35 triệu.

UDW và AFSCME làm việc với các liên minh ở cấp bậc quốc gia để mở rộng tăng quỹ Y Tế Liên Bang hòa hợp ngân quỹ 2011. Điều này bổ sung vào ngân khoản thực hiện sự khác biệt trong cuộc đấu tranh của chúng ta để giữ cả chương trình IHSS.

Trong dự luật ngân sách cuối cùng, chúng ta bảo vệ các hội viên khỏi phải trả tiền nhiều hơn cho việc kiểm tra lý lịch. Chúng ta cũng bị ngăn chặn những áp đặt một danh sách mở rộng về các tội phạm mà có thể nhiều hội viên không đủ điều kiện làm việc như một công nhân chăm sóc. Mặc dù vậy, có một danh sách mới về sự gian lận của công nhân chăm sóc mà họ không đủ điều kiện làm việc. Chúng ta sẽ đấu tranh để bảo đảm rằng điều này sẽ không áp dụng đối với các công nhân hiện tại.

Chúng ta sẽ tiếp tục đối diện với mức thâm thủng khổng lồ trong năm 2011.(Ước tính thâm hụt khoảng \$25.3 tỉ trong hàng năm 2011-2012) Đó là lý do tại sao UDW sẽ tiếp tục làm việc chăm chỉ tại Sacramento để bảo vệ việc làm IHSS và các hội viên của chúng ta.